

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
296

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1101

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Καμπέρραν τὴν 5ην Μαΐου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Καμπέρραν τὴν 5ην Μαΐου 1977 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν» τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν».

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐστραλίας, ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψουν Συμφωνίαν περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν, συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1.

1. Οἱ ὑφιστάμενοι φόροι, ἐφ' ὧν ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται εἶναι:

α) ὁ φόρος εἰσοδήματος τῆς Αὐστραλίας, ὁ περιλαμβάνων τὸν πρόσθετον φόρον ἐπὶ τοῦ μὴ διανεμομένου ποσοῦ τοῦ εἰσοδήματος τῶν ἰδιωτικῶν Ἑταιρειῶν ὅπερ θὰ ἔδει νὰ διενέμετο, ἐφ' ἑξῆς καλούμενος «αὐστραλιανὸς φόρος»,

β) ὁ φόρος εἰσοδήματος τῆς Ἑλλάδος, ὁ περιλαμβάνων τὸν φόρον εἰσοδήματος νομικῶν προσώπων καὶ τὴν εἰσφορὰν ὑπὲρ τοῦ Ὀργανισμοῦ Γεωργικῶν Ἀσφαλίσεων, ἐφ' ἑξῆς καλούμενος «ἑλληνικὸς φόρος».

2. Ἡ Συμφωνία αὕτη θέλει ἐφαρμοσθῇ ὡσαύτως ἐφ' οἱωνδήποτε ὁμοίων ἢ οὐσιωδῶς παρομοίων φόρων, οἱ ὁποῖοι θὰ ἐπιβληθοῦν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς Συμφωνίας ἐπιπροσθέτως ἢ ἀντὶ τῶν ὑφισταμένων φόρων.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ταύτῃ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ταύτης ὁρίζῃ:

α) ὁ ὅρος «Αὐστραλία» περιλαμβάνει ἅπαντα τὰ ἐδάφη τῆς Αὐστραλίας ἢ τοιαῦτα τελοῦντα ὑπὸ τὴν κυριαρχικὴν ἐξουσίαν τῆς Αὐστραλίας ἐκτὸς τοῦ ἐδάφους τῆς Παπούα — Νέα Γουϊνέα.

β) ὁ ὅρος «Ἑλλὰς» σημαίνει τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,

γ) διὰ τῶν ὅρων «Συμβαλλόμενον Κράτος» καὶ «ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» ἐννοεῖται ἡ Αὐστραλία ἢ ἡ Ἑλλάς, ὡς τὸ κείμενον ὁρίζει,

δ) ὁ ὅρος «αὐστραλιανὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει ἐπιχείρησιν ἡ ὁποία ἔχει τὸν τόπον τῆς πραγματικῆς διευθύνσεώς της ἐν Αὐστραλίᾳ,

ε) ὁ ὅρος «ἑλληνικὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει ἐπιχείρησιν ἡ ὁποία ἔχει τὸν τόπον τῆς πραγματικῆς διευθύνσεώς της ἐν Ἑλλάδι,

στ) ὁ ὅρος «ἐπιχείρησις ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει αὐστραλιανὴν ἐπιχείρησιν ἢ ἑλληνικὴν ἐπιχείρησιν, ὡς τὸ κείμενον ὁρίζει,

ζ) ὁ ὅρος «φόρος» σημαίνει τὸν αὐστραλιανὸν φόρον ἢ τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ὡς τὸ κείμενον ὁρίζει,

η) ὁ ὅρος «ἐκμετάλλευσις ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφοράς» σημαίνει τὴν ἐκμετάλλευσιν ἀεροσκάφους πρὸς μεταφορὰν προσώπων, ζώων, ἀγαθῶν ἢ ταχυδρομείου μεταξὺ

(I) Αὐστραλίας καὶ Ἑλλάδος

(II) Αὐστραλίας καὶ οἱασδήποτε ἑτέρας χώρας,

(III) Ἑλλάδος καὶ οἱασδήποτε ἑτέρας χώρας,

(IV) ἑτέρων χωρῶν, ἐκτὸς τῆς Αὐστραλίας ἢ τῆς Ἑλλάδος,

(V) τόπων ἐντὸς χώρας τινὸς ἐκτὸς τῆς Αὐστραλίας ἢ τῆς Ἑλλάδος,

περαιτέρω, ἐπὶ ἐπιχειρήσεως ἐκμεταλλευομένης ἀεροσκάφη εἰς τοιαύτας μεταφοράς, ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὴν πώλησιν εἰσιτηρίων διὰ τοιαύτας μεταφοράς, ὡς καὶ τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν ἐν σχέσει μὲ τὴν φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν ἀεροσκαφῶν ἐκτελούντων τοιαύτας μεταφοράς, εἴτε διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς ταύτης τῆς ἐπιχειρήσεως, εἴτε δι' οἱανδήποτε ἄλλην ἐπιχείρησιν ἐκμεταλλευομένην ἀεροσκάφη εἰς τοιαύτας μεταφοράς.

2. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑφ' ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, οἱοσδήποτε ὅρος χρησιμοποιούμενος καὶ μὴ προσδιοριζόμενος ἐν αὐτῇ θὰ ἔχῃ τὴν ἔννοιαν, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ὁρίζῃ, τὴν διδομένην εἰς τὸν ὅρον τοῦτον ὑπὸ τῶν ἰσχυόντων νόμων τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Κράτους τῶν ἀφορώντων τοὺς φόρους ἐφ' ὧν ἐφαρμόζεται ἡ Συμφωνία αὕτη.

Ἄρθρον 3.

1. Κέρδη πραγματοποιούμενα ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἢ κέρδη προερχόμενα ἐξ ἀερομεταφορῶν προσώπων, ζώων, ἀγαθῶν ἢ ταχυδρομείου ἐντὸς τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Κράτους θὰ ἀπαλλάσσωνται τοῦ φόρου ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἀπαλλαγὴ θὰ ἐφαρμόζηται ὡσαύτως διὰ τὸ μέρος ἐκεῖνο τῶν κερδῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφοράς, τῶν πραγματοποιουμένων ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἐκ τῆς συμμετοχῆς της εἰς «POOL», εἰς κοινοπρακτικῆς μορφῆς ἐκμετάλλευσιν εναερίων μεταφορῶν ἢ εἰς πρακτορεῖον λειτουργοῦν ἐπὶ διεθνοῦς ἐπιπέδου.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἔχῃ λάβει ἀπὸ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἔγγραφον γνωστοποίησιν ὅτι συνεμορφώθη μὲ ἁπάσας τὰς νομοθετικὰς καὶ συνταγματικὰς προϋποθέσεις διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμφωνίας, οἱ ὅροι δὲ τῆς Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόζωνται:

α) ὡς πρὸς τὸν αὐστραλιανὸν φόρον, ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τοῦ κτωμένου ἀπὸ τῆς πρώτης Μαρτίου 1972 καὶ ἐφεξῆς,

β) ὡς πρὸς τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τοῦ κτωμένου ἀπὸ τῆς πρώτης Ἀπριλίου 1972 καὶ ἐφεξῆς.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἰσχύει ἐπ' ἀόριστον, ἀλλ' ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται, μέχρι καὶ τῆς τριακοστῆς Ἰουνίου οἱουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους μετὰ τὸ ἔτος 1978, νὰ ἐπιδώσῃ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος γνωστοποίησιν λήξεως καί, ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα:

α) ὡς πρὸς τὸν αὐστραλιανὸν φόρον, ἐν σχέσει πρὸς εἰσόδημα πραγματοποιούμενον ἀπὸ τῆς πρώτης Μαρτίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἕπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπιδίδεται ἡ γνωστοποίησις λήξεως καὶ ἐφεξῆς καὶ

β) ὡς πρὸς τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ἐν σχέσει πρὸς εἰσόδημα πραγματοποιούμενον ἀπὸ τῆς πρώτης Ἀπριλίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἕπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπιδίδεται ἡ γνωστοποίησις λήξεως καὶ ἐφεξῆς.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Καμπέρρᾳ τὴν 5ην Μαΐου τοῦ ἔτους 1977 εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Αὐστραλίας
Κ. ΤΡΙΚΟΥΠΗΣ Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικῶν	THE RIGHT HONOURABLE PHILLIP LYNCH M.P., TREASURER

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Australia for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Australia desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport, have agreed as follows :

Article 1

1. The existing taxes to which this Agrrement applies are :

a) The Australian income tax, including the additional tax upon the undistributed amount of the distributable income of a private company, here inafter referred to as «Australian tax».

b) The Greek income tax including the income tax on legal entities as well as the contribution for Agricultural Insurance Organization, hereinafter referred to as «Greek tax».

2. This Agreement shall also apply to any identilcl or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Argeement in addition to, or in place of, the existing taxes.

Article 2

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires.

a) The term «Australia» includes all Territories of or under the authority of Australia except the Territory of Papua New Guinea :

b) The term «Greece» means the territory of the Hellenic Republic;

c) The terms «Contracting State» and «other Contracting State» mean Australia or Greece as the context requires;

d) The term «Australian enterprise» means an enterprise that has its place of effective management in Australia;

e) The term «Greek enterprise» means an enterprise that has its place of effective management in Greece;

f) The term «enterprise of a Contracting State» means an Australia enterprise or a Greek enterprise, as the context requires;

g) The term «tax» means Australian tax or Greek tax, as the context requires;

h) The term «operation of aircraft in international traffic» means the operation of aircraft in the carriage of persons, livestock, goods or mail between.

(I) Australia and Greece;
(II) Australia and any other country;
(III) Greece and any other country;
(IV) Countries other than Australia or Greece; and
(V) Places within a country other than Australia or Greece.

and, in relation to an enterprise engaged in the operation of aircraft for such carriage, includes the sale of tickets for such carriage and the provision of services in connection with the loading or unloading of aircraft engaged in such carriage, either for the enterprise itself or for any other enterprise engaged, in the operation of aircraft for such carriage.

2. In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning wihch it has under the laws in force in that Contracting State relating to the taxes to wihch this Agreement applies.

Article 3

1. Profits derived by an enterprise of a Conntracting State from the operation of aircraft in international traffic or arising from the carriage by air of persons, livestock, goods or mail between places in that Contracting State, shall be exempt from tax in the orher Contracting State.

2. The exemption provided in paragraph (1) of this Article shall also apply to a share of the profits from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pooled service, in a joint air transport operation or in an international operating agency.

Article 4

This Agreement shall enter into force on the forteenth day after the date on which each Contracting State shall have received from the other Contracting State written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Agreement, and the provisions of the Agreement shall have effect.

a) as regards Australian tax, in respect of income derived from the first day of March 1972 and thereafter;

b) as regards Greek tax, in respect of income derived from the first day of April 1972 and thereafter.

Article 5

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1978, give notice of termination to the other Contracting State and in that event this Agreement shall cease to be effective.

a) as regards Australian tax, in respect of income derived from the first day of March in the calendar year next following that in which the notice of termination is given and thereafter; and

b) as regards Greek tax, in respect of income derived from the first day of April in the calendar year next following the year in which notice of termination is given and thereafter.

In Witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Canberra the fifth day of May 1977 in the English and Greek Languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of Australia
C. TRICOUPIS	The Right Honourable
Under-Secretary of State for Foreing Affairs	PHILLIP LYNCH M. P. Treasurer

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Μ. ΕΒΕΡΤ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1102

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Βρυξέλλαις τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 ὑπογραφείσης Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν διεθνῶν ἐπιπτώσεων ἐκ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως μηχανοκινήτου ὀχήματος μετὰ τοῦ συνημμένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Βρυξέλλαις τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 ὑπογραφεῖσα Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις ἐπὶ τῶν διεθνῶν ἐπιπτώσεων ἐκ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως μηχανοκινήτου ὀχήματος μετὰ τοῦ συνημμένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος, τῶν ὁποίων τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

Convention Européenne sur les effets internationaux de la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur.

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Vu le nombre considérable d'accidents de la circulation et la gravité de leurs conséquences ;

Estimant qu'il est de la plus haute importance pour la sécurité de la circulation de combattre les infractions routières par des moyens adéquats ;

Estimant qu'en dehors des autres mesures de caractère préventif ou répressif, la déchéance du droit de conduire constitue à cette fin un moyen efficace ;

Estimant que l'augmentation de la circulation internationale justifie une intensification des efforts en vue d'harmoniser les législations nationales et d'assurer aux décisions prononçant la déchéance du droit de conduire des effets hors de l'Etat qui les a ordonnées ;

Considérant que cette coopération a déjà été préconisée dans la Résolution (71) 28 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur ;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I

Définitions

Article 1

Aux termes de la présente Convention :

a. l'expression «déchéance du droit de conduire» (ci-après en abrégé : «la déchéance») désigne toute mesure définitive qui a pour but de restreindre le droit de conduire du conducteur qui a commis une infraction routière. Cette mesure peut consister aussi bien en une peine principale qu'accessoire ou en une mesure du sûreté et peut avoir été prise aussi bien par une autorité judiciaire que par une autorité administrative ;

b. l'expression «infraction routière» désigne toute infraction prévue dans la liste intitulée Fonds commun d'infractions routières», annexée à la présente Convention.

TITRE II

Effets de la déchéance

Article 2

La Partie Contractante qui a prononcé la déchéance en avise sans délai la Partie Contractante qui a délivré le permis de conduire ainsi que celle sur le territoire de laquelle l'auteur de l'infraction réside habituellement.

Article 3

La Partie Contractante qui a été avisée d'une telle décision peut prononcer dans le cadre de sa legislation la déchéance qu'elle aurait estimé utile de prononcer, si les faits et circonstances ayant motivé l'intervention de l'autre Partie Contractante avaient eu lieu sur son propre territoire.

Article 4

Si elle en a été requise, la Partie Contractante à laquelle la notification est faite est tanue de faire connaître la suite qui y a été donnée.

Article 5

La présente Convention ne limite pas le droit des Parties Contractantes d'appliquer les mesures prévues par leur législation.

TITRE III

Procédure

Article 6

1. Les Parties Contractantes feront connaître, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, les autorités habilitées à transmettre et à recevoir les notifications prévues à l'article 2 ainsi que toute autre communication pouvant résulter de l'application de la présente Convention.

2. Ces notifications doivent être accompagnées d'une copie certifiée conforme de la décision prononçant la déchéance avec un exposé des faits.

3. Si la Partie Contractante à laquelle la notification est faite estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre d'appliquer la présente Convention, elle demande le complément d'informations nécessaire et éventuellement communication d'une copie conforme du dossier de la procédure.

Article 7

Les Parties Contractantes étendent leurs règles d'entraide internationale en matière pénale aux mesures nécessaires à l'application de la présente Convention.

Article 8

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, la traduction des notifications et des pièces annexes ne peut être exigée.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, se réserver la faculté d'exiger que les notifications et pièces annexes lui soient adressées accompagnées soit d'une traduction dans sa propre langue, soit d'une traduction dans l'une quelconque des langues officielles du Conseil de l'Europe, ou dans celle de ces langues qu'elle indiquera. Les autres Parties contractantes peuvent appliquer la règle de la réciprocité.

Article 9

Les documents transmis en application de la présente Convention seront dispensés de toutes les formalités de légalisation.

Article 10

Les Parties Contractantes renoncent de part et d'autre à réclamer le remboursement des frais résultant de l'application de la présente Convention.

TITRE IV

Dispositions finales

Article 11

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois

après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 12

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Généeal du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 13

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secretaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 14

1. Si deux ou plusieurs Parties Contractantes établissent ou viennent à établir leurs relations sur la base d'une légisalation uniforme ou d'un régime particulier de réciprocité leur imposant des obligations plus étendues, elles auront la faculté de régler leurs rapports mutuels en la matière en se fondant exclusivement sur ces systèmes.

2. Les Parties Contractantes qui viendraient à exclure de leurs rapports mutuels l'application de la présente Convention, conformément au paragraphe 1 du présent article, adresseront à cet effet une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 15

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 16

Le Secrétaire Cénéral du Conseil de l' Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

a. toute signature;

b. le dépôt de tout instrument de ratification, d' acceptation, d'approbation ou d' adhésion;

c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 11;

d) toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 6;

e. toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 8;

f. toute déclaration et notification reçues en application des dispositions de l'article 13;

g. toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 14;

h. toute notification reçue en application des dispisitions de l' article 15 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

Article 17

La présente Convention et les déclarations et notifications qu'elle autorise ne s'appliquerent qu'aux infractions routières commises postérieurement à son entrée en vigueur entre les Parties Contractantes interessées.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autotisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 3 Juin 1976, en français et en anglais. les deux textes faisant égalcment foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l' Europe. Le Secrétaire Général Conseil de l' Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.

ANNEXE

Fonds commun d'infractions routières

1. Homicide involontaire ou blessures involontaires causés dans le domaine de la circulation routière.

2. «Délit de fuite», c'est-à-dire violation des obligations incomblant aux conducteurs de véhicules à la suite d'un accident de la circulation.

3. Conduite d'un véhicule par une personne :

a. en état d'ivresse ou sous l'influence de l'alcool ;

b. sous l'influence de stupéfiants ou de produits ayant des effects analogues ;

c. inapte par suite d'une fatigue excessive.

4. Conduite d'une véhicule à moteur non couvert par une assurance garantissant la responsabilité civile pour les dommages causés aux tiers du fait de l'emploi de ce véhicule.

5. Refus d'obtempérer aux injonctions d'un agent de l'autorité concernant la circulation routière.

6. Inobservation des règles concernant :

a. la vitesse des véhicules ;

b. la place des véhicules en mouvement et le sens de leur marche, le croisement, le dépassement, le changement de direction et le franchissement des passages à niveaux ;

c. la priorité de passage ;

d. le privilège de circulation de certains véhicules tels que les véhicules de lutte contre l'incendie, les ambulances, les véhicules de police ;

e. l'inobservation des signaux et des marques sur le sol, notamment du signal «Stop» ;

f. le stationnement et l'arrêt des véhicules ;

g. l'accès des véhicules ou de catégories de véhicules à certaines voies, notamment en raison de leur poids ou de leurs dimensions ;

h. l'équipement de sécurité des véhicules et de leur chargement ;

i. la signalisation des véhicules et de leur chargement ;

j. l'éclairage des véhicules et l'usage des feux ;
k. la charge et la capacité des véhicules ;
l. l'immatriculation des véhicules, la plaque d'immatriculation et le signe distinctif de nationalité.

7. Défaut d'habilitation légale du conducteur.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΦΑΙΡΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΟΔΗΓΗΣΕΩΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἰδόντα τὸν σημαντικὸν ἀριθμὸν τῶν τροχαίων ἀτυχημάτων καὶ τὴν σοβαρότητα τῶν συνεπειῶν των.

Κρίνοντα ὅτι ἔχει ὑψίστην σημασίαν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς κυκλοφορίας ἡ καταπολέμησις τῶν τροχαίων παραβάσεων διὰ προσφόρων μέτρων.

Κρίνοντα ἐξ ἄλλου ὅτι πέραν τῶν λοιπῶν μέτρων προληπτικῆς ἢ κατασταλτικῆς φύσεως, ἡ ἀφαίρεσις τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως ἀποτελεῖ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἀποτελεσματικὸν μέσον.

Κρίνοντα ὅτι ἡ αὔξησις τῆς διεθνοῦς κυκλοφορίας δικαιολογεῖ μίαν ἐντατικοποίησιν τῶν προσπαθειῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐναρμονίσεως τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν καὶ τῆς ἐγγυήσεως, ὅτι αἱ ἀπαγγέλλουσαι τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως ἀποφάσεις θὰ παράγουν ἀποτελέσματα καὶ ἐκτὸς τοῦ ἐκδόντος ταύτας Κράτους.

Θεωροῦντα ὅτι ἡ συνεργασία αὕτη ἔχει ἤδη ἐξαρθῆ εἰς Ἀπόφασιν (71) 28 τῆς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, σχετικῶς μὲ τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως ἑνὸς μηχανοκινήτου ὀχήματος.

Θεωροῦντα ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποίησις μιᾶς στενωτέρας ἑνότητος μεταξὺ τῶν μελῶν του.

Συνεφώνησαν ὅ,τι ἕπεται:

ΤΙΤΛΟΣ I

Ὁρισμοί.

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει:

α) Ὁ ὅρος «ἀφαίρεσις τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως» (καὶ κατὰ σύντμησιν ἐν τοῖς ἐφ' ἑξῆς «ἀφαίρεσις»), ὑποδηλοῖ οἱονδήποτε ὁριστικὸν μέτρον ἔχον ὡς σκοπὸν τὸν περιορισμὸν τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως τοῦ διαπράξαντος τροχαίαν τινὰ παράβασιν ὁδηγοῦ. Τὸ μέτρον τοῦτο δύναται νὰ συνίσταται τόσον ἔκ τινος κυρίας ὅσον καὶ ἐκ παρεπομένης ποινῆς, ἢ ἔκ τινος μέτρου ἀσφαλείας, καὶ δύναται νὰ λαμβάνηται τόσον ὑπό τινος δικαστικῆς ἀρχῆς ὅσον καὶ ὑπό τινος διοικητικῆς ἀρχῆς.

β) Ὁ ὅρος «τροχαία παράβασις» ὑποδηλοῖ πᾶσαν παράβασιν προβλεπομένην εἰς τὸν πίνακα ὑπὸ τὸν τίτλον «Κοιναὶ Ὁδικαὶ Παραβάσεις», τὸν συνημμένον εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

ΤΙΤΛΟΣ II

Ἀποτελέσματα τῆς ἀφαιρέσεως.

Ἄρθρον 2.

Τὸ ἀπαγγεῖλαν τὴν ἀφαίρεσιν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐνημερώνει ἀμελλητὶ τὸ ἐκδῶσαν τὴν ἄδειαν ὁδηγήσεως Συμβαλλόμενον Μέρος, ὡς καὶ ἐκεῖνο ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου διαμένει συνήθως ὁ παραβάτης.

Ἄρθρον 3.

Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπερ ἔχει ἐνημερωθῆ διὰ μίαν τοιαύτην ἀπόφασιν, δύναται εἰς τὰ πλαίσια τῆς νομοθεσίας του νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν ἐκτέλεσίν της ὡς ἐὰν τὰ προκαλέσαντα τὴν παρέμβασιν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους πραγματικὰ περιστατικὰ εἶχον λάβει χώραν εἰς τὸ ἰδικόν του ἔδαφος.

Ἄρθρον 4.

Τὸ πρὸς ὃ ἡ γνωστοποίησις Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει, ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῆ τοῦτο, νὰ γνωρίσῃ τὴν δοθεῖσαν συνέχειαν.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν περιορίζει τὸ δικαίωμα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν νὰ ἐφαρμόζουν τὰ ὑπὸ τῆς νομοθεσίας των προβλεπόμενα μέτρα.

ΤΙΤΛΟΣ III

Διαδικασία.

Ἄρθρον 6.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ γνωρίσουν, διὰ δηλώσεώς των πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς διὰ τὴν διαβίβασιν καὶ λῆψιν γνωστοποιήσεων κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 ὡς καὶ πάσης ἄλλης δυνατῆς κοινοποιήσεως, ἥτις προκύπτει ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Αἱ γνωστοποιήσεις αὗται δέον νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ κεκυρωμένου ἀντιγράφου τῆς ἀπαγγειλάσης τὴν ἀφαίρεσιν ἀποφάσεως ὁμοῦ μετά τινος ἐκθέσεως τῶν πραγματικῶν περιστατικῶν.

3. Ἐὰν τὸ πρὸς ὃ γνωστοποίησις Συμβαλλόμενον Μέρος κρίνῃ ὅτι αἱ παρασχεθεῖσαι πληροφορίαι δὲν ἐπαρκοῦν διὰ νὰ δυνηθῆ νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ζητεῖ τὰς ἀναγκαίας συμπληρωματικὰς πληροφορίας καί, ἐνδεχομένως, κεκυρωμένον ἀντίγραφον τοῦ φακέλου τῆς δικογραφίας.

Ἄρθρον 7.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπεκτείνουν τὰς διατάξεις των περὶ διεθνοῦς δικαστικῆς ἀρωγῆς ἐπὶ ποινικῶν θεμάτων εἰς τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως μέτρα.

Ἄρθρον 8.

1. Μετ' ἐπιφυλάξεως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν δύναται νὰ ἀπαιτῆται ἡ μετάφρασις τῶν γνωστοποιήσεων καὶ τῶν συνημμένων ἐγγράφων.

2. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφὴν ἢ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, διὰ δηλώσεως γινομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπιφυλαχθῆ τοῦ δικαιώματος νὰ ἀπαιτῇ ὅπως αἱ γνωστοποιήσεις καὶ τὰ συνημμένα ἔγγραφά των ἀποστέλλωνται συνοδευόμενα ὑπὸ μεταφράσεως εἴτε εἰς τὴν ἰδικήν του γλῶσσαν εἴτε εἴς τινα τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἢ εἰς ἐκείνην τῶν γλωσσῶν ὅπερ τοῦτο θέλει ὑποδείξει. Τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἐφαρμόζουν τὸν κανόνα τῆς ἀμοιβαιότητος.

Ἄρθρον 9.

Τὰ κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως διαβιβαζόμενα ἔγγραφα ἀπαλλάσσονται πάσης διατυπώσεως ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη παραιτοῦνται ἑκατέρωθεν νὰ ἀπαιτοῦν τὴν ἀπόδοσιν τῶν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως προκυπτόντων ἐξόδων.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 11.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Κρατῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Θὰ δύναται νὰ ἐπικυρωθῇ, νὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ ἢ νὰ ἐγκριθῇ. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

3. Θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι ἔναντι παντὸς ἔχοντος ὑπογράψει Κράτους, ὅπερ θὰ ἔχει ἐπικυρώσει, ἐγκρίνει ἢ ἀποδεχθῇ ταύτην, τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως αὐτοῦ.

Ἄρθρον 12.

1. Μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ δύναται νὰ προσκαλῇ πᾶν κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ ἐνεργῆται διὰ τῆς καταθέσεως, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, ὅπερ θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεώς του.

Ἄρθρον 13.

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς ἢ κατὰ τὴν στιγμὴν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, νὰ καθορίσῃ τὸ ἢ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν θὰ ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Σύμβασις.

2. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, ἢ ὁποτεδήποτε ἄλλοτε ἐν συνεχείᾳ, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἄλλο ἔδαφος, καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν, καὶ τοῦ ὁποίου ἔχει ἀναλάβει τὴν διεθνῆ ἐκπροσώπησιν.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου θὰ δύναται νὰ ἀνακληθῇ σχετικῶς μὲ πᾶν ἔδαφος καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ ἀνάκλησις αὕτη θὰ ἰσχύῃ ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήψεως τῆς κοινοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 14.

1. Ἐὰν δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη συνάπτουν ἢ θέλουν συνάψει σχέσεις ἐπὶ τῇ βάσει μιᾶς ἑνιαίας νομοθεσίας ἢ ἑνὸς ἰδιαιτέρου καθεστῶτος ἀμοιβαιότητος ἐπιβάλλοντος πλέον ἐκτεταμένας ὑποχρεώσεις, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ρυθμίζουν τὰς ἀμοιβαίας σχέσεις των ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῇ βάσει τῶν συστημάτων τούτων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα θὰ ἐξαιρέσουν τῶν ἀμοιβαίων σχέσεών των τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως μὲ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ἀπευθύνουν πρὸς τοῦτο γνωστοποίησιν πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 15.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτό, νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ καταγγελία θὰ λάβῃ ἰσχὺν μετὰ ἓξ μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον 16.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς πάντα τὰ ἔχοντα προσχωρήσει εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κράτη:

α) Πᾶσαν ὑπογραφήν,

β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως,

γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως μὲ τὸ ἄρθρον 11 αὐτῆς,

δ) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν συμφώνως μὲ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 6,

ε) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 8,

στ) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν καὶ γνωστοποίησιν, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 13,

ζ) πᾶσαν λαμβανομένην γνωστοποίησιν κατ' ἐφαμρογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 14,

η) πᾶσαν γνωστοποίησιν λαμβανομένην κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 15 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς καταγγελίας.

Ἄρθρον 17.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ αἱ δηλώσεις καὶ γνωστοποιήσεις ἃς προβλέπει, δὲν ἐφαρμόζονται εἰμὴ ἐπὶ τῶν τροχαίων παραβάσεων τῶν διαπραττομένων μετὰ τὴν θέσιν αὐτῆς ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν συγκεκριμένων χωρῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις, τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχὺν καὶ εἰς ἓν μόνον ἀντίγραφο, τὸ ὁποῖο θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει κοινοποιήσει κεκυρωμένον ἀντίγραφον πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων καὶ τῶν προσχωρούντων Κρατῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοιναὶ Τροχαῖαι Παραβάσεις.

1. Ἀνθρωποκτονία ἐξ ἀμελείας καὶ σωματικαὶ βλάβαι ἐξ ἀμελείας, προκληθεῖσαι εἰς τὸν τομέα τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας.

2. «Πλημμέλημα τῆς φυγῆς», ἤτοι παραβίασις τῶν ὑποχρεώσεων αἵτινες βαρύνουν τοὺς ὁδηγοὺς ὀχημάτων κατόπιν ἑνὸς τροχαίου ἀτυχήματος.

3. Ὁδήγησις ὀχήματος ὑπὸ προσώπου:

α) εἰς κατάστασιν μέθης ἢ ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν οἰνοπνεύματος

β) ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν ναρκωτικῶν ἢ προϊόντων μὲ ἀνάλογα ἀποτελέσματα

γ) ἀκαταλλήλου, ὡς ἐξ ὑπερβολικῆς κοπώσεως.

4. Ὁδήγησις ὀχήματος μηχανοκινήτου μὴ καλυπτομένου ὑπὸ ἀσφαλείας ἐγγυωμένης τὴν ἀστικὴν εὐθύνην διὰ ζημίας εἰς τρίτους ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος τῆς χρήσεως τοῦ ὀχήματος τούτου.

5. Ἄρνησις ὑπακοῆς εἰς κελεύσματα ὀργάνου τῆς ἁρμοδίας διὰ τὴν τροχαίαν κίνησιν ἀρχῆς.

6. Μὴ τήρησις κανόνων ἀφορώντων:

α) εἰς τὴν ταχύτητα τῶν ὀχημάτων

β) τὴν θέσιν τῶν ἐν κινήσει ὀχημάτων καὶ τὴν κατεύθυνσιν τῆς πορείας των, τὴν διασταύρωσιν, τὴν προσπέλασιν, τὴν ἀλλαγὴν κατευθύνσεως καὶ τὴν διάβασιν ἀνισοπέδων διαβάσεων

γ) τὴν προτεραιότητα διελεύσεως

δ) τὸ προνόμιον κυκλοφορίας ὡρισμένων ὀχημάτων ὡς εἶναι τὰ πυροσβεστικὰ ὀχήματα, τὰ ἀσθενοφόρα, τὰ ἀστυνομικὰ ὀχήματα

ε) τὴν μὴ τήρησιν τῶν σημάτων καὶ τῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους σημείων, καὶ δὴ τοῦ σήματος «ΣΤΟΠ»

στ) τὴν στάθμευσιν καὶ στάσιν τῶν ὀχημάτων

ζ) τὴν εἴσοδον ὀχημάτων ἢ κατηγοριῶν ὀχημάτων εἰς ὡρισμένας ὁδούς, καὶ δὴ βάσει τοῦ βάρους των ἢ τῶν διαστάσεών των

η) τὸν ἐξοπλισμὸν ἀσφαλείας τῶν ὀχημάτων καὶ τοῦ φορτίου των

θ) τὴν σήμανσιν τῶν ὀχημάτων καὶ τοῦ φορτίου των

ι) τὸν φωτισμὸν τῶν ὀχημάτων καὶ τὴν χρῆσιν τῶν φώτων

ια) τὸ φορτίον καὶ τὴν χωρητικότητα τῶν ὀχημάτων

ιβ) τὴν ἄδειαν κυκλοφορίας τῶν ὀχημάτων, τὴν πινακίδα ἀριθμοῦ κυκλοφορίας καὶ τὸ διακριτικὸν τῆς ἐθνικότητος σῆμα.

7. Ἔλλειψις νομικῆς ἱκανότητος τοῦ ὁδηγοῦ.

Ἄρθρον δεύτερον.

Ὡς ὄργανον παραλαβῆς καὶ ὄργανον διαβιβάσεως κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμβάσεως προβλεπόμενα, ὁρίζεται τὸ Συντονιστικὸν Ἐπιτελεῖον τῆς Διευθύνσεως Ἀσφαλείας τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίας Τάξεως.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΑΒΑΚΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ